

Magali Boureux – Università degli Studi di Padova
TR4, UR CERES, Institut Catholique de Toulouse

Bien prononcer le français : des vidéos au service de
l'enseignement/apprentissage de la prononciation du FLE



Bien prononcer le français : des vidéos au service de l'enseignement/apprentissage de la prononciation du FLE

Bien prononcer le français est le nom d'une initiative¹ basée sur le tournage et la mise à disposition de vidéos visant à faciliter l'enseignement-apprentissage de la prononciation du français.

Le projet a été conçu à l'origine comme un instrument d'autoapprentissage à l'usage d'étudiants universitaires ayant déjà acquis une base linguistique et phonétique. Le but était de leur offrir de brèves capsules leur permettant non seulement de ne pas oublier leurs acquis, mais aussi de poursuivre leur apprentissage en toute autonomie².

Progressivement, au vu de l'intérêt manifesté par les enseignants et formateurs de français langue étrangère (FLE) qui l'ont découvert, les publications ont été enrichies de descriptifs facilitant leur exploitation en classe et/ou leur préconisation en complément d'un cours.

Les vidéos reprennent nombre des principes de la méthode verbo-tonale. Elles sont accompagnées d'activités visant à stimuler l'envie de poursuivre l'apprentissage.

Cet article a pour but de mettre en lumière les principes de la méthode verbo-tonale (MVT) de phonétique intégrative repris dans les vidéos afin de valoriser les caractéristiques phonétiques du français sont valorisées et d'entraîner à bien percevoir et prononcer. Il présente aussi la manière de pallier les limites qu'impose un recours à des vidéos, par les choix stratégiques effectués pour la création et la mise à disposition de ces ressources. Il donne enfin quelques exemples illustrant les descriptifs publiés en ligne, c'est-à-dire la manière dont il est possible de les exploiter en classe et/ou de les proposer à ses apprenants.

1. MVT et enseignement/apprentissage de la prononciation par des vidéos

Les erreurs de prononciation sont intrinsèquement liées aux caractéristiques de la ou des langue(s) maternelle(s) (LM) des apprenants. Elles s'expliquent par le phénomène de *surdité phonologique*³ qui les amène à interpréter les sons des langues

¹ L'initiative est soutenue par l'**Alliance Française de Padoue** et la **Fédération des Alliances Françaises d'Italie**. Elle a été reconnue dans le cadre de **Padoue Capitale européenne du bénévolat 2020** et a été promue par la **Fondation des Alliances Françaises** qui en a présenté l'originalité. La chaine Youtube bienprononcerlefrançais est à retrouver au lien : <https://www.youtube.com/channel/UCgcLaH31XVSwPVociK9Vcxg>

² Présentation du projet sur le blog Au son du FLE de Michel Billi res <https://www.verbotonale-phonetique.com/tik-tok-youtube-facebook-et-enseignement-prononciation-fle/>

³ Sharon Peperkamp, Emmanuel Dupoux, A typological study of stress "deafness". in C. Gussenhoven & Warner (eds) 2002, *Laboratory Phonology* 7, 4-1, 203-240.

étrangères (LE) sur la base des catégories qu'ils ont progressivement construites pour communiquer de manière efficace et rapide en LM. L'intégration phonétique par la MVT est obtenue en partant des erreurs produites par les apprenants, par approximations successives, à coups d'essais-erreurs grâce à des activités de répétitions de modèles dits « optimaux »⁴. Les activités d'intégration et de correction phonétiques sont construites autour d'interactions directes qui ont lieu en temps réel sur la base des erreurs produites par les apprenants⁵.

Or, le choix même de publier des vidéos d'entraînement à la prononciation exclut la possibilité d'interagir directement avec chacun pour répondre à ses besoins réels en un instant donné.

Une réflexion a donc dû être menée sur la typologie des formats permettant de valoriser au mieux les caractéristiques du français. Quels moyens techniques mettre en place pour faciliter l'apprentissage/acquisition de caractéristiques phonétiques ? Quelles stratégies méthodologiques valoriser pour aider à exploiter les vidéos auprès d'un public aussi vaste que varié ?

L'analyse des critères à retenir a permis de mettre à jour des caractéristiques à prioriser⁶, notamment pour les choix techniques et les moyens de diffusion (réseaux sociaux et descriptifs), autant pour les apprenants que pour les enseignants.

1.1. Sélection des contenus

Selon les principes de la MVT, la présentation du modèle optimal passe par le recours non intellectualisé au **non verbal**, notamment par une gestualité facilitante⁷, ce qui exclut a priori le format podcast/ baladodiffusion dédié au seul canal auditif.

Emmanuel Dupoux, Sharon Peperkamp, Fossil markers of language development: phonological deafnesses in adult speech processing. In B. Laks and J. Durand (Eds). *Phonetics, Phonology, and Cognition*. Oxford : Oxford University Press, 2002, 168-190.

Jean Segui, Surdité phonologique et perception du langage, *Revue de Neuropsychologie*, 1993, vol.3, n 4, 397-406.

4 Raymond RENARD, *La méthode verbo-tonale de correction phonétique*, 1979, 3 me édition, Bruxelles Didier, Mons CIPA.

Pietro INTRAVALIA, *Formation des professeurs de langue en phonétique corrective : Le système verbo-tonal*, Paris, Didier  rudition/ Mons, CIPA, 2000.

5 Magali BOUREUX, L'attivit  di ripetizione nella progressione fonetica in lingua straniera: il caso di adulti italiani, *Atti del Primo Convegno Nazionale AISV 2004 "Misura dei parametri"*, a cura di Piero Cosi, EDK Editore srl. - ICA Padova, 2005, 525-538.

Magali BOUREUX, Communication orale et prononciation. Améliorer la qualité de la communication orale par la méthode verbo-tonale de correction/intégration phonétique, *France Mag*, 5, Pearson Italia, 2016 <https://it.pearson.com/aree-disciplinari/francese/communication-orale-prononciation.html>

Magali BOUREUX, Mieux percevoir pour mieux prononcer. Quelle phonétique corrective pour aider les apprenants italiens à bien parler français, *Rivista Interculturale*, Universit  di Lecce, 2017, 43-68.

6 Magali BOUREUX, Tik-Tok, Youtube, Facebook... et l'enseignement de la prononciation du FLE, Au son du FLE, 17/06/2020. <https://www.verbotonale-phonetique.com/tik-tok-youtube-facebook-et-enseignement-prononciation-fle/>

7 Michel BILLIÈRES, Non verbal, phonétique corrective et didactique des langues. *Revue de Phonétique Appliquée*, 1989, 90, 1-15.

Les **énoncés** servant d'exemples et d'entraînements se basent sur la stimulation visuelle et corporelle et, bien souvent, sur les oppositions phonologiques qu'offrent les **paires minimales** comme celles de type lexical (*poisson/ poison*), de genre (*un Italien/ une Italienne*) ou de nombre (*le livre/ les livres*). Les contrastes sont exacerbés par les principes de la MVT. Soulignons que les oppositions ne concernent que des modèles corrects ; aucun modèle erroné n'est proposé, car cela risquerait de générer chez l'apprenant des confusions entre le modèle à intégrer et celui à oublier. Les principes de la MVT permettent aussi de valoriser, dans les vidéos, de nombreuses caractéristiques du français, comme :

- sa régularité rythmique ;
- la prépondérance des syllabes ouvertes (qui finissent par une voyelle et non une consonne prononcée) en raison des phénomènes d'élision, d'enchaînements et de liaisons ;
- la typologie de ses accents ; les accents fixes caractérisés principalement par un allongement de la durée de la dernière syllabe des groupes ou des mots phonétiques *vs.* les accents libres dont l'intensité valorise certaines syllabes ou certains mots au détriment d'autres ;
- les pauses, silencieuses et sonores, et leurs influences sur la sémantique ;
- l'expression de l'affectivité qui se manifeste suivant différentes stratégies rythmiques et intonatives ;
- les intonations sémantiques qui modifient le sens d'une même séquence verbale (par exemple selon qu'il s'agisse d'une question : *ça va ?* ou d'une réponse : *ça va !*) ;
- les effets de la gémiation (*il a bu / il l'a bu*) ;
- les différences entre les phonèmes vocaliques et consonantiques en termes de clarté (*/y/ vs. /u/ : tu vas bien / tout va bien*) et de tension (*/s/ vs. /z/ : ils sont/ ils ont*) ;
- l'articulation du « r », roulé ou prononcé différemment dans de nombreuses langues ;
- le rapport complexe entre phonie et graphie, que les apprenants interprètent selon leurs habitudes de lecture sans considérer que différentes séquences de lettres peuvent donner lieu à des sons identiques (par exemple les homophones comme *vers, vert, ver, verre*) tandis qu'une même séquence de lettres peut donner différentes prononciations (comme *couvent* pour le verbe « couvrir » conjugué au présent *elles couvent vs. le substantif le couvent*).

Michel BILLIÈRES, Le corps en phonétique corrective. In Renard, R. (ed.). *Apprentissage d'une langue étrangère/seconde 2. La phonétique verbo-tonale*. Bruxelles : De Boeck, coll. « Pédagogies en développement », 2001, 35-70.

Magali BOUREUX, French prosody of Italian speakers: characteristics and didactic inputs. in *Methodological Perspectives on Second Language Prosody. Papers from ML2P 2012*, ed. M.G. Busà and A. Stella, Padova : CLEUP, 2012, 42-46

Magali BOUREUX, La gestualité dans l'intégration phonétique du FLE pour les italophones, *Repères DoRiF Ateliers Didactique et Recherches* - Fédération Alliances Françaises d'Italie et DoRiF Università, DoRiF Università, Roma 2019.

1.2. Les stratégies MVT privilégiées

Les **mouvements corporels**, la **gestualité** ainsi que les **variations vocales** inspirés de la MVT ont une influence notable pour faciliter la perception et la production des caractéristiques sonores à faire discriminer et intégrer. Ils sont exploités dans les formations par visioconférence⁸ et peuvent être utilisés dans les vidéos.

Les mouvements corporels permettent de visualiser et de ressentir les variations de tension comme, pour marquer une plus grande tension, le buste redressé, les poings serrés vers le haut, une plus grande force et énergie dans l'élocution tandis que, pour marquer le relâchement, les épaules sont avachies, les mains ouvertes et détendues vers le bas. Ces éléments de macrogestualité ont un effet direct sur la micromotricité (l'articulation). Ainsi, la tension amène à une articulation plus nette, marquée, dynamique, tandis que le relâchement est perçu par une hypoarticulation semblable à celle d'un locuteur épuisé, sans énergie.

La gestualité est utile, entre-autres, pour :

- faire ressentir l'isosyllabisme, c'est-à-dire la régularité rythmique caractéristique du français, par une scansion syllabique effectuée par un mouvement régulier de la main (ou des mains), de/des avant-bras ou des doigts ;
- faire visualiser la durée de l'accent fixe par un mouvement horizontal de la main ;
- accompagner les variations intonatives de la hauteur de la voix par un déplacement de la main dans l'espace, ce qui favorise la perception des variations de timbre sur l'axe clair-sombre ;
- illustrer les phénomènes qui fusionnent la consonne finale prononcée dans un mot avec la voyelle initiale du mot suivant pour créer une syllabe nouvelle.

Au niveau vocal, la MVT permet de valoriser :

- la scansion syllabique avec ou sans découpage progressif, régressif ou intermédiaire selon les besoins issus des différents types de difficulté ;
- les variations intonatives de hauteur ;
- les nuances dans la prononciation de certains phonèmes. Par exemple, un /y/ prononcé trop sombre, vers [u], peut être éclairci dans un modèle optimal où sa prononciation est nuancée ou déformée vers le [i] (en évitant toutefois que l'apprenant ne l'interprète comme /i/) ;
- les modifications de voix pour renforcer la clarté avec des fréquences plus aiguës et le caractère sombre par une voix plus basse/grave ;

⁸ Magali BOUREUX, Charlotte ALAZARD GUIU, Michel BILLIÈRES, Former à l'enseignement de la prononciation du FLE par la méthode verbo-tonale. Du présentiel au distanciel, *Didactique de la phonétique du français : et maintenant ?* 2021, 137-156.

-la forme sonore des énoncés, grâce aux logatomes (des suites de syllabes sans sens, comme la répétition de la syllabe « da ») qui interfèrent sur l'élaboration sémantique du message et permet de focaliser son attention sur l'enveloppe sonore ;
-une articulation plus nette et marquée pour faire ressentir la tension (des consonnes sourdes, par exemple) ou, au contraire, une hypoarticulation, et parfois même un ralentissement du débit pour marquer le relâchement des phonèmes sonores.

La **longueur des stimuli** voués à l'entraînement est généralement limitée à 5-6 syllabes qu'il est possible de diviser en mots phonétiques de 2-3 syllabes, ce qui évite de surcharger la mémoire et permet même de la renforcer en facilitant la rétention de la forme des messages et l'identification des caractéristiques par contraste avec d'autres syllabes.

Le recours à la **transcription orthographique** est réduit au strict minimum. Dans les vidéos où elle est présente, elle n'apparaît généralement qu'au moment de la reprise finale du modèle afin que l'intégration de la forme auditive soit privilégiée et puisse agir comme un guide dans la reconnaissance orthographique. Le but est de limiter autant que possible les interférences entre phonie et graphie que stimulent les habitudes de lecture de la langue maternelle.

2. Caractéristiques techniques des vidéos

Les vidéos répondent à des exigences précises en termes de format selon le moyen de diffusion choisi.

2.1. Format de vidéo

Il a été choisi de privilégier les vidéos d'une **durée** d'une minute environ afin de renforcer l'attention sur les éléments à intégrer et d'inciter à revoir la vidéo.

Aucune vidéo n'a de **fond musical** ; le silence favorise en effet une meilleure perception du message et, lors de la répétition, la stimulation de la boucle audio-phonatoire par laquelle l'apprenant peut s'entendre et s'approcher du modèle proposé.

Les éventuelles **explications** et la **présentation des tâches** à accomplir sont illustrées par des émoticônes ou des GIF animés qui en facilitent la compréhension. De plus, les possibilités offertes par les logiciels d'édition permettent l'ajout de la transcription phonétique par le moyen de l'Alphabet Phonétique International (IPA)⁹

⁹ International Phonetics Association, Handbook of the International Phonetics Association: a guide to the use of the International Phonetic Alphabet, Cambridge, Cambridge University Press, 1999, 204p.

pour faciliter le repérage de certains sons de parole. Selon les fonctionnalités des logiciels de montage, l'édition de la transcription permet quelques libertés, comme celle d'ajouter un espace pour séparer les syllabes si le but recherché est de valoriser la syllabation ouverte du français.

Le **positionnement** des illustrations et transcriptions est stratégiquement voulu plus ou moins en hauteur sur l'écran. Au niveau de la tension, les inscriptions sur la partie haute symbolisent un surplus d'énergie ; cet ajout de tension est en adéquation avec la gestualité corporelle qui amène à se redresser et à faire des mouvements vers le haut, tandis que les inscriptions au bas de l'écran peuvent illustrer l'avachissement dû à un manque de tension. Au niveau de la clarté des sons, la partie haute de l'écran est associée aux fréquences claires et à une voix dans les aigus. Elle est spatialement proche de la gestualité qui accompagne l'intonation haute qui renforce les fréquences claires. Réciproquement, les inscriptions dans la partie basse sont dédiées aux fréquences les plus sombres et graves.

La **teinte** des étiquettes sur lesquelles se trouvent les inscriptions est elle aussi plus ou moins claire ou sombre pour renforcer les contrastes recherchés.

Des émoticônes et GIF animés permettant d'illustrer la tension et la clarté sont aussi employés pour illustrer les effets recherchés et positionnés sur l'écran de manière stratégique.

2.2. Vidéos et réseaux sociaux

Le principe des vidéos étant d'interagir avec un public jeune, le **style** et le **langage** choisis visent à interpeler les utilisateurs de manière directe et enjouée tout en leur offrant un contenu technique, calibré et aussi efficace que possible, en toute bienveillance.

Le format et le lieu de publication des contenus ont pour but de permettre un accès simplifié et plaisant.

Les résultats d'un sondage interne effectué auprès des étudiants visés par l'initiative ont amené à identifier **TikTok** comme leur réseau social préféré. Des recherches ont confirmé ce choix auprès des jeunes étudiants¹⁰. L'étude des caractéristiques de ce réseau a laissé entrevoir de nombreux avantages jouant en sa faveur en vue d'une intégration phonétique¹¹ :

¹⁰ Vincent BROSSAS, *Chiffres TikTok : un réseau social en pleine expansion!* 22/04/2020, <https://www.leptidigital.fr/reseaux-sociaux/chiffres-tiktok-17145/>

¹¹ Chris BEER, *Is tiktok setting the scene for music on social media?* 03/01/2019 <https://blog.globalwebindex.com/trends/tiktok-music-social-media/>

- **le format, exclusivement vertical**, permet de cadrer non seulement le visage, mais aussi le buste, et ainsi de faire visualiser la gestualité facilitante¹²;
- **la durée des vidéos**, de 60 secondes au maximum, stimule l'attention des utilisateurs. Elle impose de fournir un contenu capable d'attirer l'attention rapidement et de la captiver de manière efficace ;
- **la visualisation** de la vidéo est programmée pour être rejouée **en boucle** tant que l'utilisateur s'y intéresse ; il peut ainsi réécouter son contenu, en percevoir les subtilités et le répéter autant qu'il le souhaite, consacrant par là une large place à un entraînement pratique ;
- la disponibilité d'**illustrations et de GIF animés** à intégrer lors du montage vidéo facilite l'accès au sens des explications, tout en limitant les transcriptions orthographiques qui tendent à interférer sur l'attention auditive nécessaire à la discrimination des caractéristiques orales en jeu ;
- la possibilité, par le truchement d'une manœuvre informatique complexe, d'intégrer des **transcriptions phonétiques** sur les vidéos offre une stimulation supplémentaire pour reconnaître la forme phonétique. Bien que les utilisateurs n'y soient pas préparés a priori, les commentaires directs et publiés confirment un grand intérêt pour cette transcription par laquelle les phonèmes perçus par le canal auditif peuvent être fixés visuellement ;
- **l'espace dédié aux commentaires** donne la possibilité aux utilisateurs d'interagir avec l'auteur des vidéos et de lui exprimer leurs besoins ;
- **la fonction duo** permet aux utilisateurs de s'amuser à enregistrer des vidéos où ils interagissent directement avec l'auteur sous forme de dialogue.

Les vidéos sont aussi publiées sur **Youtube** qui offre des avantages complémentaires :

- un **accès libre** : chacun peut visionner les contenus gratuitement, sans devoir effectuer d'inscription à un service particulier ;
- le choix du **moment** à partir duquel démarrer la visualisation et l'arrêter, afin de ne réécouter et revoir que les parties spécifiques voulues, là où *TikTok* impose de reprendre le visionnage dans son intégralité ;
- le **contrôle de la vitesse** de reproduction de la vidéo qui permet le ralentissement du débit s'il paraît trop rapide, afin de prendre le temps de percevoir (ou de « faire percevoir », pour les enseignants) les caractéristiques à l'étude avant de revenir au débit initial de l'enregistrement ;
- les **sous-titres** avec les transcriptions orthographiques qui peuvent être activées ou pas selon les besoins, la progression et les stratégies d'apprentissage-enseignement qui préconisent l'intégration orale avant d'aborder la transcription orthographique. Il est bon de rappeler que tous les sous-titres ont été insérés

¹² Magali BOUREUX, La gestualité dans l'intégration phonétique du FLE pour les italo-phones, *Repères DoRiF Ateliers Didactique et Recherches* - Fédération Alliances Françaises d'Italie et DoRiF Università, DoRiF Università, Roma novembre 2019.

manuellement, ce qui évite les erreurs des transcriptions automatiques. Il est donc fondamental de bien contrôler l'option choisie pour sélectionner la transcription manuelle. Leur apparition a été calée au moment le plus opportun de la présentation.

- l'activation de **commentaires** permettant aux apprenants et aux enseignants de s'exprimer et d'interagir quant à leur utilisation de la vidéo, de proposer des activités autour des séquences ou bien tout simplement de publier la réponse aux questions qui leur sont posées dans la vidéo.

- la possibilité de publier un **descriptif**. Lors de la publication de la vidéo, cet espace de texte permet de donner des indices aux apprenants pour aborder et comprendre la vidéo de manière plus efficace. Il permet d'ajouter aussi, à l'adresse des enseignants et formateurs, des indications plus spécifiques sur les choix qui ont guidé l'édition de la vidéo ainsi que des pistes pédagogiques pour son utilisation.

Les explications données aux apprenants sont illustrées d'émoticônes vouées à faciliter la compréhension du message. Cette partie dédiée aux apprenants a aussi pour but de souligner les explications que les enseignants peuvent réutiliser en cours pour présenter la vidéo et pour faciliter l'intégration des caractéristiques phonétiques.

En complément, les explications fournies aux enseignants et formateurs ont pour but de fournir :

- des indications qui permettent d'explicitier les choix verbaux, non verbaux et iconographiques afin de mieux en comprendre l'intérêt et de comprendre quels aspects privilégier en cours pour présenter ;

- des pistes pédagogiques utiles pour utiliser la vidéo et en poursuivre l'exploitation dans leur contexte d'enseignement.

- le regroupement des vidéos dans des **playlists** (listes thématiques) selon les différents critères auxquels elles répondent, notamment :

- la fonctionnalité des vidéos, selon 4 typologies différentes : *tutoriels*, *entraînements*, *défis* et *explications* (présentées en partie 3 : *Typologies des capsules vidéo*) ;

- les caractéristiques du français, comme le *rythme* (avec une série pour ressentir le rythme et une autre sur la scansion syllabique issue des enchaînements, liaisons et élisions), l'*intonation*, les *phonèmes vocaliques* (séries sur /y/, /øœə/, nasales) et *consonantiques* (séries sur les oppositions de tension entre phonèmes sourds vs. sonores, et sur l'articulation du « r ») et les *rapports grapho-phonémiques*. Les caractéristiques du français s'influencent entre-elles, les vidéos sont souvent répertoriées dans plusieurs listes.

3. Typologies des capsules vidéo

La mise en commun des objectifs du projet, des potentiels de l'application et des besoins et caractéristiques des utilisateurs a permis d'identifier quatre typologies complémentaires de capsules vidéo utiles aux apprenants ainsi qu'aux enseignants.

Elles se distinguent notamment par la place dédiée aux explications et par les interactions pratiques qu'elles offrent avec les utilisateurs : les *tutoriels* permettent de faire le point sur les difficultés rencontrées et de les aborder d'une manière exemplifiée. Les *entraînements* complètent les explications de façon pratique en présentant un texte, un dialogue ou tout autre ensemble d'énoncés en mesure d'entraîner sa prononciation. Les *défis* offrent un prolongement pour s'entraîner avec les contrastes ou les caractéristiques qui devraient alors être plus simples à identifier et produire, bien qu'ils demandent encore une certaine vigilance et un contrôle spécifique sur la voie de l'autonomie.

Les différents types de vidéos explicités ci-après sont illustrés à partir du contraste entre /a/ et /ã/ que les apprenants prononcent souvent en omettant la nasalisation ou en produisant la consonne nasale /n/ après la voyelle orale /a/.

3.1. Tutoriels¹³

Il s'agit des vidéos dans lesquelles sont présentés certains aspects spécifiques ou complexes du rythme, de l'intonation ou de la prononciation du français. Elles sont composées d'une explication générale et de quelques exemples illustratifs à répéter. Si les explications peuvent être considérées comme assez complexes pour les étudiants débutants en raison de concepts plus phonétiques ou linguistiques, de jeux de mots ou de l'approche humoristique choisie, il n'en reste pas moins qu'elles donnent des indications pratiques pour comprendre comment fonctionne la langue et s'entraîner à percevoir les contrastes problématiques. Ces indications s'avèrent utiles et importantes pour les enseignants qui les réexploitent dans les explications qu'ils peuvent choisir de donner à leurs apprenants.

Les tutoriels sont identifiables par la présence d'un hashtag (symbole #) précédant le numéro de la vidéo pour un repérage plus rapide et systématique.

Exemple du tutoriel #31 /a/oral   /ã/nasal ¹⁴

Transcription du texte de la vidéo :

/a/ /ã/ tu l'entends, ce /ã/?

Il est proche du /a/ mais il est plus détendu, plus sombre /a-ã/.

Écoute et répète :

Maman / enfant / embrasse

L'enfant embrasse sa maman

Et maintenant regarde:

/ã/ peut s'écrire "en, em an, am"

¹³ À retrouver sur : https://youtube.com/playlist?list=PL-4z0lijlGOZlXcRpo51nV_WzOwdm4OGC

¹⁴ À retrouver sur <https://youtu.be/QrqNrMdDS2s>

mais tu entends?

"n" et "m" sont écrits seulement pour te faire comprendre que tu dois dire /ã/
je ne les prononce pas, donc toi, tu ne dois pas les prononcer!

Descriptif Youtube

Tu l'ENTENDs 🎧, ce /ã/nasal 🗑️?

Par rapport au /a/:

-il est plus détendu, donc sois relaxé(e) 😌!

-il est plus sombre ■ parce qu'il passe par le nez 😞... le sENS-tu 😊?

Écoute et répète 🗣️ les élémENTS de la vidéo 🎬!

aide-toi des gestes 🙋🙋 et des mouvemENTS du corps!

Je dis les énoncés deux fois 👁️ 👁️.

Pour répéter, je te propose 2 solutions:

-tu écoutes une fois 🗣️ et tu répètes avec moi 🗣️;

-tu écoutes les deux fois 🗣️ 🗣️, tu mets la vidéo en pause ⏸️ et tu répètes 🗣️. De cette manière tu t'ENTENDs mieux! C'est ce que je te conseille! 👍

⚠️ ATTENTION: ne prononce jamais ✖️ 🚫 le "n" qui sert à écrire le son "an, am, en, em" 😞 😞!

Voici un petit jeu en attENDANT: comment s'appellent les élémENTS suivANTS?



J'attENDs ta réponse dans les commENTaires!

Une vidéo d'ENtraînemENT et une autre vidéo de défi complètent ce tutoriel :
entraîne-toi ! Amuse-toi !

Chère/cher collègue de FLE

Voici quelques explications sur l'organisation des énoncés de cette vidéo.

Je propose immédiatement une version des énoncés sans les phonèmes consonantiques, ça aide les apprenants à :

- se concentrer sur la forme vocalique puisqu'il n'y a pas de sens à analyser (pas d'interférence sémantique) ;
- mieux percevoir les caractéristiques des sons vocaliques ;
- mieux contrôler leur prononciation des caractéristiques vocaliques ;
- mieux comprendre que je ne prononce pas la lettre "n" qui indique que la voyelle est nasale ;
- percevoir la (régularité de la) structure rythmique de manière globale.

Le modèle que je fais répéter juste après est complet ; il présente les phonèmes consonantiques. Grâce au travail précédent, la concentration sur la forme sonore des phonèmes vocaliques est facilitée malgré l'accès au sens. L'énoncé est mieux structuré au niveau rythmique.

3.2. Entraînements¹⁵

Les vidéos de cette série sont le complément pratique des vidéos *tutoriel*. Prévues pour être visionnées plusieurs fois, elles ont pour but d'inciter à répéter les modèles proposés autant que nécessaire par une activité orale intense. Il est bien entendu que les seules activités de répétition ne peuvent que très rarement venir à bout de la surdité phonologique. C'est pourquoi des conseils sur l'exploitation des vidéos sont donnés aux enseignants dans les descriptifs sur *Youtube*. Des conseils plus généraux sont publiés par ailleurs sur le site <http://magali.boureux.com>

Exemple de l'entraînement lié au tutoriel #31¹⁶

Transcription du texte de la vidéo :

Petit ENtraînemENT avec les /a/ et les /ã/

Répète très exactemENT

J'attends ma tante/ J'attends ma tante

en regardant le chat blanc / en regardant le chat blanc

qui avance prudemment/ qui avance prudemment

J'attends ma tante / en regardant le chat blanc / qui avance prudemment

Évidemment !

Descriptif Youtube

/a/  /ã/  - Petit entraînement 

Écoute , les énoncés et fais bien la différENce ENtre /a/ et /ã/, puis répète !

⚠ AttENTION: la lettre "n" ne se prononce pas  ! Elle sert seulement à faire comprendre que tu dois dire le son (phonème) /ã/.

Si tu as oublié comment prononcer le /ã/, je te remets le tutoriel #31 dans les commentaires !

Dans cette vidéo d'entraînement , je lis les énoncés 2 fois   :

-la première fois sans support écrit. Tu vois juste mes gestes  pour t'aider ! Imites-les, ça va t'aider!

-la seconde fois, avec la transcription phonétique /a - ã/, des sons vocaliques.

Tu vas voir:

-/a/ est au-dessus  parce qu'il est plus clair  et tendu ;

-/ã/ est au-dessous  parce qu'il est plus sombre , plus relâché 

15 À retrouver sur <https://youtube.com/playlist?list=PL-4zOlijlG0a92hAzXFtYrFWbfrSIF29h>

16 À retrouver sur <https://youtu.be/5YlUi6rqIKk>

Voici plusieurs manières d'utiliser la vidéo, de la plus simple et efficace 😊👂 à la plus complexe et sportive 🤖👊 :

1 : ▶ 🎧 🎧 || 🗣️

- ▶ écoute les deux fois 🎧 🎧 ;

- mets en pause || et répète immédiatement 🗣️, à haute voix pour t'entendre, dans le silence.

2 : ▶ 🎧 || 🗣️ - ▶ 🎧 || 🗣️

-tu écoutes le premier énoncé ;

-tu mets en pause juste après (quand tu vois apparaître la transcription phonétique) ;

-tu répètes immédiatement, dans le silence, à haute voix ;

-tu écoutes ma répétition pour vérifier ;

-tu mets encore en pause et tu répètes encore (toujours immédiatement, dans le silence, à haute voix) ;

3 : ▶ 🎧 🗣️

-tu écoutes le premier énoncé ;

-tu répètes le second avec moi, mais ⚠️ attention : c'est plus difficile et moins efficace parce que tu ne t'entends pas bien si tu gardes le volume fort.

4 : ⚙️ abc - ▶ 🎧 🗣️ - 👁️ abc

⚠️ Attention, ici je te propose d'activer les sous-titres en français (pas les sous-titres automatiques, mais les sous-titres FRANÇAIS que j'ai publiés) !

-tu écoutes le premier énoncé ;

-tu répètes en "lisant" la transcription.

Et là, fais bien attention ⚠️ :

Tes oreilles (ta mémoire auditive) doivent guider tes yeux ! Oublie tes habitudes de lecture : en français tout est différent !

[...]

Ah, ENtraîne-toi Encore : la prochaine vidéo sera un défi EN /ã/ 🤖👂 😊

Chers collègues profs de #français #FLE,

Les 4 étapes aux difficultés croissantes peuvent être exploitées en classe, bien évidemment dans l'ordre proposé, si vous souhaitez les proposer toutes.

Les répétitions peuvent être chorales ou individuelles.

Si vous enseignez en ligne, prévoyez un moment de répétitions avec les micros fermés : les apprenants seront plus audacieux et ils pourront mieux entendre la différence entre l'audio de l'ordinateur et leur propre production.

Petites astuces techniques :

-dans les options du programme de visioconférence, il est conseillé d'activer le *partage du son de l'ordinateur* (sur Zoom, c'est une petite case en bas de l'écran, au moment du choix de la fenêtre à partager) ;
-la hauteur du son que vous choisissez sur *Youtube* constitue le niveau sonore auquel vos apprenants entendront la vidéo.

Vous trouverez d'autres pistes et conseils dans les descriptifs du tutoriel #31 (<https://youtu.be/QrqNrMdDS2s>) sur la différence entre /a/ et /ã/.

N'hésitez pas à me donner votre retour et à partager la vidéo/cette publication ! Soyons toutes et tous actrices et acteurs de l'amélioration de la prononciation et de la communication en français !

La composition des vidéos *tutoriels* et *entraînements* suit un séquençage assez strict. Là où les tutoriels débutent par une explication et se poursuivent par une invitation à répéter des modèles, les *entraînements* commencent directement par une brève introduction incitant à répéter les modèles qu'il faut commencer par écouter attentivement, en s'aidant des paramètres verbaux, non verbaux et iconographiques qui complètent le modèle. S'ensuit alors un travail plus approfondi sur chacun des modèles, incitant les utilisateurs à répéter chaque étape en se calant sur la gestualité facilitante de la vidéo qui donne le tempo. Certaines vidéos incluent le temps de la répétition, d'autres imposent de mettre la vidéo en pause le temps de répéter. Une fois que le *tutoriel* et l'*entraînement* ont été exploités, les vidéos *défis* permettent d'aller plus loin.

3.3. Défis¹⁷

Singulier ou pluriel ? féminin ou masculin ? Dans ces vidéos, les utilisateurs sont impliqués dans de petits jeux où ils doivent identifier des caractéristiques spécifiques tout en les répétant, le but étant d'entraîner leur conscience phonologique de manière motivante.

Grâce aux fonctionnalités de *TikTok*, les utilisateurs peuvent, non seulement s'entraîner seuls, mais aussi recourir à la fonctionnalité *duo* pour se filmer tandis qu'ils font l'activité et partager leurs vidéos à leurs contacts pour les inviter à en faire autant.

Sur *Youtube*, les éventuelles corrections, des instructions spécifiques ainsi que des activités complémentaires peuvent être publiées par les enseignants dans les commentaires. Il s'agit de mutualiser sa créativité et ses bonnes pratiques afin que tous puissent en tirer un bénéfice.

Exemple du Petit défi en /a/  et /ã/ ¹⁸

¹⁷ À retrouver sur : https://youtube.com/playlist?list=PL-4z0lijlG0a6mpU4GYFuDE8_btJOErGf

¹⁸ À retrouver sur : <https://youtu.be/1TDvzzbXTXs>

Transcription du texte de la vidéo :

Écoute les trois éléments et répète-les.

Indique en même temps si tu entends

/a/  ou /ã/ 

Exemple :

le chat le chant le champ

Et maintenant recommence depuis le début en filmant ton duo avec moi,
puis partage la vidéo avec tes profs et tes amis... avec moi aussi !

Descriptif Youtube

Petit défi /a/  /ã/ 

Écoute  les séquences de 3 énoncés :

2 énoncés sont similaires et 1 énoncé est différent !

défi #1

Répète  les 3 énoncés dans le bon ordre !

À chaque fois, indique avec ton doigt   si la différence est :

  /a/ 

ou

  /ã/ 

défi #2

 Filme-toi   pendant que tu répètes  !

Partage tes vidéos avec tes profs, tes amis... avec moi si tu veux !

Pour ça, tu peux :

- faire un duo directement sur TikTok (@magalimvt) ;
- publier une vidéo sur Facebook en m'identifiant ;
- m'envoyer une vidéo ou l'audio sur  bienprononcerlefrancais@ gmail.com

Alors ? C'est facile ?

dans quel ordre tu les as entendus ?

Dis-le moi dans les commentaires !

Compare tes réponses avec les solutions... et entraîne-toi à lire en prononçant correctement !

Ne te laisse pas influencer par l'orthographe !

Ah, voici les 2 liens utiles pour revoir toute la séquence :

- tutoriel #31 (<https://youtu.be/QrqNrMdDS2s>)

- petit entraînement /a/  /ã/  <https://youtu.be/5YIU6rqIKk>

et voici les solutions  :

Quel temps ! quel tas! quel temps!

Je l'emporte, je l'apporte, je l'apporte,
Je l'adore, je l'endors, je l'endors.
Il est lent, il est lent, il est là.

3.4. Explications¹⁹

Les vidéos de la série *Explications* sont enregistrées pour répondre directement aux besoins manifestés par les utilisateurs. Elles répondent directement à leurs questions sur la manière de prononcer un mot ou une expression spécifique. Il s'agit d'y fournir une brève explication et d'y aider à discriminer les caractéristiques en répétant correctement le modèle.

Exemple avec **Comment prononcer "fait"?**²⁰

Transcription du texte de la vidéo :

Maria Carmen me demande comment prononcer le "t" final du nom "fait/fait" qui veut dire un acte, une action...

C'est un fait ([fɛ]), c'est un fait ([fɛt]), la question mérite réflexion !

En fait, en fait, tu peux choisir pour de nombreuses expressions ou fait ([fɛ]), fait ([fɛt]) est au singulier.

Certains linguistes jugent ce "t" /t/ un peu familier, mais il est de plus en plus utilisé, donc fais ce qui te plaît !

Mais rappelle-toi : ne prononce jamais le "t" dans "en fait de" "faits", "tout à fait"!

Pour "en fait de" (= en ce qui concerne) "faits" au pluriel et "tout à fait" tu ne prononces jamais le "t".

"le fait est", ici, par contre, la liaison est obligatoire ! le fait est !

Si par contre tu parles du verbe "faire", tu ne prononces jamais ce "t": il fait, il fait mais pour poser une question, tu vas faire la liaison: "fait-il beau ?" "fait-il beau ?"

Mais oui, il fait beau !

Descriptif Youtube

Comment faire pour prononcer le substantif "fait" ? 😊 dis-tu /fɛ/ ou /fɛt/ ?

En fait, tu as parfois le choix ([fɛ] ou [fɛt]) 😊, et parfois pas 😊!

De fait, tu dois parfois prononcer le /t/ final 😊, d'autres fois, ne le fais pas 😊!

... et que faut-il faire avec le verbe faire? 😊

Voilà pourquoi j'ai fait cette vidéo ! 😊

Tu peux peut-être y faire une découverte !👁️

si tu la fais, fais-moi le plaisir de me l'écrire !... 🍷

¹⁹ À retrouver sur : <https://youtube.com/playlist?list=PL-4z0IijlGOarP8bH1oENSEQgHrKbHhKN>

²⁰ À retrouver sur : https://youtu.be/Ebl8z1VP_Xg

Chères et chers collègues profs de FLE,

Certains d'entre vous peuvent se demander pourquoi je prononce « fait » avec un [e] fermé et non avec un [ɛ] ouvert selon la règle de la transcription orthographique. Le fait est que j'applique le principe articulatoire selon lequel, dans certaines régions, on prononce plus spontanément :

- [e] fermé en syllabe ouverte lorsque le phonème vocalique conclut la syllabe ;
- [ɛ] ouvert lorsque la syllabe est fermée, c'est-à-dire lorsqu'on se prépare à produire la consonne qui va conclure la syllabe.

Dans le descriptif vous observerez que je transcris les productions des syllabes ouvertes, lorsque le "t" n'est pas prononcé, par la majuscule [E] qui représente un allophone. Il s'agit ainsi de considérer comme possibles les réalisations sonores variant entre /e/ et /ɛ/ sans que les phonèmes ne soient considérés comme opposés.

Conclusion

L'enseignement-apprentissage de la prononciation nécessite, pour être efficace, de savoir identifier et analyser les erreurs des apprenants ainsi que d'être à même de produire un modèle à répéter qui valorise, de manière concrète et pratique, les caractéristiques spécifiques qui n'avaient pas été perçues/identifiées, tout ceci dans un contexte bienveillant et stimulant.

Il est vrai que les enseignants formés à la MVT ont tout loisir d'utiliser ces vidéos comme complément d'enseignement car ils apprennent lors des formations à recourir aux différentes procédures d'intégration phonétique selon le type d'erreur et le moment de l'enseignement, ce qui renforce l'efficacité et la durabilité de leur correction. Les vidéos doublées des descriptifs permettent cependant déjà aux enseignants intéressés, de prendre conscience des caractéristiques phonétiques du français et de découvrir comment les valoriser pour en favoriser l'intégration. Elles offrent une base à tout enseignant-formateur qui peut imiter les modèles contrastifs enregistrés, autant dans leurs aspects verbaux que non verbaux, selon les indications mentionnées dans les descriptifs²¹. L'entraînement direct ainsi proposé aux apprenants suivant les conseils donnés pour l'exploitation des vidéos, a pour avantage de faciliter autant l'intégration des caractéristiques phonétiques en présence, que la compréhension de la manière dont chaque apprenant peut s'entraîner de manière autonome à partir des mêmes vidéos de *Bien prononcer le français*.

Afin de profiter au mieux de cette initiative et de la faire évoluer au gré de la créativité et des besoins formatifs, tout utilisateur est invité à publier dans les

²¹ Pour aller plus loin, deux présentations du projet effectuées par visioconférence pour les étudiants et les professeurs sont à retrouver sur Youtube : <https://youtube.com/playlist?list=PL-4z0IijlCOajlltWa23CWutoJnfKtlo>

commentaires ses questions ou observations ainsi que les activités et les pistes pédagogiques que les vidéos inspirent. Elles donnent lieu à des réponses personnalisées dans une perspective d'enrichissement mutuel et ouvrent la voie à la publication de nouvelles vidéos.

Bibliographie

Michel BILLIÈRES, Non verbal, phonétique corrective et didactique des langues. *Revue de Phonétique Appliquée*, 1989, 90, 1-15.

Michel BILLIÈRES, Le corps en phonétique corrective. In Renard, R. (éd.). *Apprentissage d'une langue étrangère/seconde 2. La phonétique verbo-tonale*. Bruxelles : De Boeck, coll. « Pédagogies en développement », 2001, 35-70.

Magali BOUREUX, La gestualité dans l'intégration phonétique du FLE pour les italophones, *Repères DoRiF Ateliers Didactique et Recherches - Fédération Alliances Françaises d'Italie et DoRiF Università, DoRiF Università, Roma novembre 2019*.

Magali BOUREUX, L'attività di ripetizione nella progressione fonetica in lingua straniera: il caso di adulti italiani, *Atti del Primo Convegno Nazionale AISV 2004 "Misura dei parametri"*, a cura di Piero Cosi, EDk Editore srl. - ICA Padova, 2005, 525-538.

Magali BOUREUX, French prosody of Italian speakers: characteristics and didactic inputs. in *Methodological Perspectives on Second Language Prosody. Papers from ML2P 2012*, ed. M.G.Busà and A.Stella, Padova : CLEUP, 2012, 42-46.

Magali BOUREUX, Communication orale et prononciation. Améliorer la qualité de la communication orale par la méthode verbo-tonale de correction/intégration phonétique, *France Mag*, 5, Pearson Italia, 2016 (<https://it.pearson.com/aree-disciplinari/francese/communication-orale-prononciation.html>).

Magali BOUREUX, Mieux percevoir pour mieux prononcer. Quelle phonétique corrective pour aider les apprenants italiens à bien parler français, *Rivista Interculturale*, Università di Lecce, 2017, 43-68.

Magali BOUREUX, Charlotte ALAZARD GUIU, Michel BILLIÈRES, Former à l'enseignement de la prononciation du FLE par la méthode verbo-tonale. Du présentiel au distanciel, *Didactique de la phonétique du français : et maintenant ? 2021*, 137-156.

Emmanuel DUPOUX Sharon PEPPERKAMP, Fossil markers of language development: phonological deafnesses in adult speech processing. In B. Laks and J. Durand (Eds). *Phonetics, Phonology, and Cognition*. Oxford : Oxford University Press, 2002, 168-190.

Pietro INTRAVAIA, *Formation des professeurs de langue en phonétique corrective : Le système verbo-tonal*, Paris : Didier Erudition/ Mons : CIPA, 2000.

Sharon PEPPERKAMP, Emmanuel DUPOUX, A typological study of stress "deafness". in C. Gussenhoven & Warner (eds) *Laboratory Phonology*, 2002, 7, 4-1, 203-240.

Raymond RENARD, *La méthode verbo-tonale de correction phonétique*, 3ème édition, Bruxelles, Didier et Mons, CIPA, 1979.

Jean SEGUI, Surdité phonologique et perception du langage, *Revue de Neuropsychologie*, 1993, vol.3, n 4, 397- 406.

Sitographie :

Bien prononcer le Français sur Youtube

<https://www.youtube.com/channel/UCgcLaH31XVSwPVociK9Vcxg>

Bien prononcer le Français sur Tiktok <https://www.tiktok.com/@magalimvt>

Chris BEER, *Is tiktok setting the scene for music on social media?* 03/01/2019

<https://blog.globalwebindex.com/trends/tiktok-music-social-media/>

Magali BOUREUX, *Tik-Tok, Youtube, Facebook... et l'enseignement de la prononciation du FLE*, *Au son du FLE*, 17/06/2020 <https://www.verbotonale-phonetique.com/tik-tok-youtube-facebook-et-enseignement-prononciation-fle/>

Vincent BROSSAS, *Chiffres TikTok : un réseau social en pleine expansion !* 22/04/2020,

<https://www.leptidigital.fr/reseaux-sociaux/chiffres-tiktok-17145/>

Présentation de l'initiative sur le blog *Au son du FLE* de Michel Billi res

<https://www.verbotonale-phonetique.com/tik-tok-youtube-facebook-et-enseignement-prononciation-fle/>

Site de Magali Boureux <https://magali.boureux.com/>